

Т. Н. Шайхутдинова

ЗАКОНОМЕРНОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ЦЕННОСТНОГО ОТНОШЕНИЯ СТУДЕНТОВ К ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЕ

Рассматриваются вопросы ценностного отношения к иноязычной культуре в контексте обучения иностранному языку. Анализ интегративной природы ценностного отношения направлен на выявление компонентов его структуры и особенностей их взаимосвязанного функционирования для гармонизации личностного развития студентов в качестве субъектов межкультурного диалога. Раскрываются психолого-педагогические механизмы его формирования в контексте иноязычного образования и закономерности организации процесса обучения иностранному языку, ориентированного на их развитие.

Ключевые слова: *ценностное отношение, иноязычная культура, смыслообразование, образовательная созидательная деятельность.*

Вопросы формирования ценностных отношений приобрели особую актуальность в современной образовательной среде. Активная интеграция на различных уровнях функционирования современного социума обостряет проблемы кросс-культурной коммуникации и актуализует в образовании вопросы поиска способов превращения культурного многообразия из фактора, препятствующего межкультурному диалогу, в средство личностного развития молодежи как субъектов родной культуры и граждан мирового сообщества. В этих условиях возрастает социальная и педагогическая значимость формирования ценностного отношения к иноязычной культуре как базиса развития когнитивной сферы, ценностных ориентаций, моделей поведения и форм деятельности учащихся, обеспечивающих их культурную самоидентификацию и творческую самореализацию в поликультурном обществе.

Исследованию ценностных отношений посвящены работы ученых из различных отраслей научного знания: философия (В. А. Василенко, А. Г. Здравомыслов, М. С. Каган, В. П. Тугаринов); психология (А. А. Бодалев, Б. С. Братусь, Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев, Д. А. Леонтьев, В. Н. Мясищев, С. Л. Рубинштейн, Д. Н. Узнадзе); педагогика (Е. В. Бондаревская, Н. Д. Никандров, В. В. Сериков, В. А. Сластенин, В. А. Сухомлинский, Н. Е. Щуркова) [1–4]. Анализ научных работ позволяет сделать вывод о многоаспектности понятия ценностного отношения, напрямую связанного с процессами ценностно-смыслового освоения объективной реальности, присвоения культурных ценностей в ходе наделения их личностным смыслом, которые затрагивают все личностные сферы учащихся.

Уяснение человеком смысла какого-либо отношения к миру не дается ему автоматически, а требует специфической внутренней деятельности оценивания себя и своей жизни (по определению А. Н. Леонтьева, решения особой «задачи на смысл»), в которой происходит актуализация интеллектуальных действий (в терминах С. Л. Рубин-

штейна «мыслительных операций»: анализ, синтез, сравнение, обобщение и др.) и механизмов эмоционально-волевой регуляции. Смыслообразование обнаруживает тесную взаимосвязь когнитивного и аффективного аспектов (Л. С. Выготский, А. Н. Леонтьев, С. Л. Рубинштейн), подтверждая неразрывность познавательного и эмоционального аспектов человеческой деятельности, мышления и мотивационной сферы, знания и переживания. И. Г. Петров, подчеркивая прямую связь переживаний со смыслопорождением, отмечал, что «ценности, пережитые в эмоциях, положительны и выступают образующими смысла» [5, с. 128]. Специфика смыслообразующей деятельности в контексте формирования ценностного отношения к иноязычной культуре обусловлена тем, что познание студентами ценностей чужой культуры сопряжено с ревизией собственного культурного опыта и ценностей, поскольку обучение иностранному языку, организованное на сравнительно-сопоставительной основе культурных и языковых особенностей, предполагает сопоставление учащимися образов родной культуры с особенностями иноязычной культуры. Следует пояснить, что под *иноязычной культурой* в данном исследовании рассматривается часть общей культуры человечества, которой может овладеть студент в процессе иноязычного образования, познавая ее *культурологическое* (факты иноязычной и родной культур, язык), *педагогическое* (система ценностей иноязычной культуры в сопоставлении с родной культурой студентов), *психологическое* (поликультурное мышление, диалогичность личности, эмпатические способности и др.), *социальное* (умения осуществлять межкультурное общение и образовательную культурно-творческую созидательную деятельность) содержание [6, с. 37]. Она не является синонимом понятию «иностранная культура» (культура страны изучаемого языка, то есть то, что вместе с языком составляет объект познавательного аспекта иноязычной культуры); иностранная

культура представляет собой лишь компонент «иноязычной культуры», которая намного шире.

Относительно развития когнитивной сферы, формирование изучаемого отношения связано с развитием базисных когнитивных структур, которые обеспечивают восприятие и понимание особенностей чужой культуры. Для этого феномены иноязычной культуры необходимо включить в контекст предшествующего культурного опыта студента с целью построения в его когнитивной системе вторичных когнитивных конструкций-значений, соотносимых со знаниями о мире представителей инокультурной общности. В этом процессе познающий иноязычную культуру опирается, во-первых, на познавательные средства своей культуры, привлекаемые для осознания средств чужой культуры, во-вторых, на новые знания о чужой культуре, сформированные в ходе ее познания, и, наконец, на новые знания о своей культуре, созданные при познании чужой культуры [7, с. 112]. В результате происходит усложнение связей, устанавливаемых в сознании студентов между элементами усваиваемых ими культур и языков, развивая их рефлексивные способности, умения гибкого использования различных видов информации, эффективного конструирования ментальных представлений.

Таким образом, в процессе изучения иноязычной культуры студент систематизирует и углубляет знания о родной культуре и ее особенностях, которая выступает в качестве эталона для сравнения с познаваемой культурой. Этот процесс может быть представлен по типу «маятниковой траектории»: непрерывное движение от понимания особенностей иноязычной культуры к осознанию ценностей родной и обратно от смыслов родной культуры к углубленному пониманию иноязычной культуры с помощью личностных новообразований (мотивов, качеств, знаний, ключевых понятий культуры), синтезирующих смыслы иноязычной и родной культур. При этом рефлексия приобретаемого нового культурного опыта имеет особое значение: умение сравнивать типологические характеристики иноязычной и родной культуры, определять их общие и специфические черты подводит обучающихся к пониманию закономерностей взаимодействия родной и чужой культуры. Кроме того, осваивая новые культурные феномены, обучающийся получает практическую школу *диалектики*, расширяет возможности своего мировосприятия, поскольку сравнительный анализ родной и иноязычной культуры приводит к осознанию того, что существует иной образ жизни, нормы поведения, традиции, выводя его сознание за грань монокультурного мировидения. Приобщаясь к смыслам иноязычного культурного простран-

ва, учащийся познает: а) мировую культуру, национальные культуры и социальные субкультуры народов инокультуры и их отражение в образе и стиле жизни людей; б) духовное наследие стран и народов, их историко-культурную память; в) способы достижения межкультурного взаимопонимания [8, с. 76]. Следовательно, в его сознании осуществляется синтез знаний как о специфике родной и чужой культуры, так и об общности знаний о культурах мира и моделях коммуникации. В результате у него формируются широкие представления о достижениях национальных культур (собственной и иноязычной) в развитии общечеловеческой культуры и о роли родной культуры в зеркале чужой культуры, способствуя пониманию взаимосвязи и взаимозависимости между всеми культурами.

В процессе познания иноязычной культуры студенты сталкиваются с недостатком культурологических знаний, необходимых для понимания и объяснения различных моделей поведения, традиций, использования речевых структур и других особенностей чужой культуры, что актуализирует потребность в информации о культурной специфике страны изучаемого языка и является мощным познавательным мотивом. Он побуждает обучающихся к познанию других культур и языков: незнакомые и непривычные фрагменты иноязычной культуры вызывают непосредственный интерес студентов и стимулируют их познавательную активность. При этом познание студентами иноязычной культуры средствами родной культуры приводит к углублению их знаний о родной культуре, ее роли в развитии мировой культуры, интересу к самопознанию, актуализируя потребность в культурной идентификации. Исходя из этого сравнительное изучение особенностей иноязычной культуры и ценностей родной культуры в процессе иноязычного образования можно рассматривать как механизм активизации мотивационной сферы студентов.

Сравнение иноязычной культуры с собственным культурным опытом основывается на рефлексии собственных ценностей и смыслов родной культуры, общественных взаимосвязей. Это связано с переосмыслением собственного культурного багажа, влечет реорганизацию системы ценностей обучающегося посредством включения в нее новых культурных смыслов; изменением ценностного сознания, системы ценностей за счет сознательно-избирательной интернационализации ценностей инокультуры. В данном случае корректнее говорить не о смыслообразовании, а о смыслопреобразовании. Данный процесс характеризуется полнотой эмоциональных переживаний, поскольку столкновение образов родной культуры порождает эмоциональную напряженность и отрица-

тельные эмоции по причине переживания «неуверенности в значимости ценностей собственного социокультурного пространства, несоответствия образов мира своего сознания, собственной экзистенциальной незначительности» [9, с. 115]. Во избежание негативных последствий необходимо развивать у студентов механизм культурной идентификации посредством моделирования таких образовательных ситуаций, в разрешении которых ему придется привлекать собственный культурный опыт, вживаться в роли представителей как родной, так и чужой культуры, обращаться к анализу и сопоставлению ценностей родной культуры с феноменами познаваемой ИК. Кроме того, студент должен уметь устанавливать осознанно-избирательное отношение к проявлениям ИК по принципам: хорошо знать, иметь представления, уметь на что-то адекватно реагировать, полезно для обогащения родной культуры. Развитие этих умений основывается на формировании опыта оценочного отношения к межкультурному взаимодействию представителей различных национально-культурных общностей.

Присвоение культурного наследия человечества, как известно, распадается не только на присвоение культурного опыта (интериоризация), но и творческое изменение среды путем созидания/создания нового предметного мира культуры (экстериоризация). Соответственно активность человека реализуется на двух уровнях: *личностно-смысловом*, отвечающем за производство отношений к реальности, мотивов, смысловых ориентаций, и *индивидуально-психологическом*, на котором происходит реализация, опредмечивание этих отношений [10, с. 84]. Вышеизложенные представления об отношении относились анализу внутренней активности учащихся, однако изучение внешнего аспекта отношения представляет не меньший интерес. Изменение сознания студента как результат синтеза знаний о специфике родной и иноязычной культур, об общности знаний мировой культуры и коммуникации изменяют его поведенческие установки и порождают новые формы его деятельности, что свидетельствует об успешности становления обновленной системы ценностей. Рассмотрим, что конкретно нового проявляется в предметной деятельности студентов.

В основе способности к самостоятельному освоению иноязычной культуры лежит развитие автономности/самостоятельности деятельности обучающихся в образовательном процессе как личностного качества студента, необходимого ему для преодоления культурных стереотипов в восприятии иноязычной культурной реальности, определения личностного смысла познаваемых культурных ценностей, формирования собственной позиции по

отношению к ним, принятия независимых решений и несения ответственности за них как в учебно-познавательной, так и внеучебной деятельности. Данный вид деятельности связан с владением навыками *целеполагания* (умение ставить цель в образовательном процессе познания ценностей культуры, составлять план ее достижения с учетом своих индивидуальных особенностей, получать результат деятельности и проводить его сравнительный анализ), *самоорганизации* (умение планировать деятельность, составлять программу действий ее выполнения, использование вариативных форм деятельности), *самоконтроля* (рефлексия выполнения деятельности – ее этапов, способов, полученных результатов, их оценка и коррекция). Развитие указанных умений и навыков направлено на развитие учащегося как субъекта образовательного процесса, мотивируя его к самостоятельному и активному осуществлению своей учебно-познавательной деятельности, способствуя осознанию своего индивидуального пути овладения иноязычной культурой.

Способность к участию в межкультурном диалоге рассматривается в связи с развитием умения студентов использовать вариативные коммуникативные стратегии и тактики вербального и невербального общения в соответствии с культурными особенностями иного лингвосоциума, адекватный выбор которых позволяет добиваться результативности общения. С этой целью необходимо в процессе изучения иноязычной культуры, помимо формирования лингвистических умений и навыков оперирования языковыми средствами в ситуациях межкультурного общения, обучать способам социального взаимодействия. Под ними понимаются «приемы и средства взаимодействия, с помощью которых осуществляется преобразование конфликтных отношений между людьми: вербальные и невербальные средства коммуникации, стратегии достижения целей, выхода из конфликта, владение ролями, то есть репертуаром социальных действий». Поэтому нужно научить студентов использовать так называемые тактики поддерживающей коммуникации (передавать различные значения, заполнять паузы, прерывать или продолжать разговор, использовать разные направления беседы и т. д.). Под результативностью общения рассматривается достижение взаимопонимания между коммуникантами. Для достижения взаимопонимания с представителями чужой культурой необходимо развивать у студентов умение моделировать свое вербальное и невербальное поведение с учетом разных культурных традиций, применяя комбинаторность подходов в организации коммуникативной деятельности и творчество. Кроме того, были выделены умения совершенствования социокультурного пространства, посредством которых

реализуется потребность созидания как основа ценностного отношения. Интеграция учебных и внеучебных процессов и пространств как равноправных форм получения студентами разных культурных практик направлена на обретение личного практического опыта творческой самореализации в реальном социокультурном пространстве. Это способствует не только развитию навыков практической деятельности, но и становлению активной социальной позиции студентов, формируя осознание своей причастности к изменениям в окружающем мире [11].

Взаимодействие образовательного учреждения с различными общественными молодежными и политическими организациями родного города (ближнее социокультурное пространство), а также установление связей с образовательными и культурными учреждениями за рубежом позволяют организовать единое образовательное пространство, в котором родная и иноязычная культуры включены в реальный жизненный контекст студентов. В понятие образовательной созидательной культурно-творческой деятельности включено выполнение творческих работ учебной и научно-исследовательской деятельности, участие в различных видах социальной практики, объединенных вопросами поиска путей предотвращения/нейтрализации негативных последствий межкультурного взаимодействия (национальной и религиозной нетерпимости, негативного отношения к иностранцам), заимствования позитивного зарубежного опыта, установления «диалога культур» и др.

Культурно-созидательная деятельность студентов носит социальную направленность, поскольку полноценная самореализация личности всегда направлена на созидание самой личности и ее окружения [12]. Данный вид деятельности реализуется на основе принципа расширяющегося образовательного пространства (учебная группа – институт – родной город – страна – мир), интегрируя учебно-познавательную деятельность с культурно-творческой практикой в реальном социокультурном пространстве. Переход от учебно-познавательной деятельности к созидательной культурно-творческой деятельности в социуме (от чисто образовательных целей к активному взаимодействию с социумом) имеет особое значение, поскольку за счет этого усвоенные понятия, осознанные отношения приобретают устойчивый характер способов поведения и деятельности, закрепляясь в личностных качествах. Такая организация деятельности студентов позволяет осуществить переход к новому уровню мировосприятия – от осознания себя как носителя национальных ценностей к пониманию себя и своей культуры как части большего – мировой культуры в целом. Познание чужой культуры имеет центробежный характер: присваивая ценности другой культуры и сохраняя лучшее в родной, учащиеся становятся субъектами своей жизнедеятельности, направляя свои способности и энергию на созидание первоначально своего ближнего социокультурного пространства, а затем распространяя свою деятельность за его пределы – культурное пространство в целом. Вступая в различного вида отношения и участвуя в различных видах деятельности, студенты приходят к осознанию того, что все культуры мира взаимосвязаны и взаимозависимы. Успешные результаты своей деятельности, весомость личного вклада в общественное дело способствуют развитию осознанных действенных чувств (патриотической гордости, любовь к родной культуре и т. д.). Соответственно возрастает и уровень взаимной требовательности и ответственности студентов, социальная значимость и глубина переживаний, длительность и целеустремленность коллективных усилий, направленных на достижение цели.

На основе анализа и обобщения вышеизложенных представлений об исследуемом виде отношения сформулировано понятие «ценностное отношение студентов к иноязычной культуре» – интегративное свойство личности, характеризующее студента как субъекта образовательного процесса с устойчивой мотивацией расширения культурного опыта, способного ориентироваться в многообразии культурных ценностей и синтезировать их обогащающий потенциал, выстраивая на их основе собственную систему ценностей, свой индивидуальный национальный образ и выбирая способы творческой самореализации в поликультурном образовательном пространстве. Принимая во внимание интегративную сущность ценностного отношения к иноязычной культуре, была определена его структура как единство мотивационно-потребностного, когнитивно-операционного, оценочно-эмоционального и деятельностно-поведенческого компонентов. Продуктами гармоничного функционирования структурных компонентов отношения выступают *внутренние* личностные новообразования (мотивация расширения культурного опыта, поликультурное мышление, толерантность) и *внешние* материальные формы образовательной деятельности студентов (проекты, творческие работы, гипотезы, общественная деятельность и др.). Используя межкультурный потенциал иноязычного образования и организовав обучение иностранному языку как процессу взаимообогащения и взаимодействия родной и иноязычной культуры, педагог может создать условия для личностного развития своих студентов как субъектов межкультурного диалога с осознанным избирательным отношением к реальности.

Список литературы

1. Каган М. С. Философская теория ценностей. СПб., Петрополис, 1997. 359 с.
2. Бодалев А. А. Личность и общение. М., 1983. 320 с.
3. Мясичев В. Н. Психология отношений. Избранные психологические труды / под ред. А. А. Бодалева. М.: Изд-во практической психологии; Воронеж: Изд-во НПО «МОДЭК», 1998. 368 с.
4. Бондаревская Е. В., Кульневич С. В. Педагогика: личность в гуманистических теориях и системах воспитания. М., 1999. 398 с.
5. Психология личности. Т. 2. Хрестоматия. Самара: БАХРАХ, 1999. 544 с.
6. Пассов Е. И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур 5–11 классы. М.: Просвещение, 2000. 173 с.
7. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учебное пособие для студ. лингвист. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. М.: Академия, 2004. 336 с.
8. Сафонова В. В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. Воронеж: Истоки, 1996. 238 с.
9. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 261 с.
10. Абульханова-Славская К. А. Деятельность и психология личности. М.: Наука, 1980. 173 с.
11. Якиманская И. С. Личностно ориентированное обучение в современной школе. М.: Сентябрь, 2000. 96 с.
12. Андреева Г. М. Психология социального познания. М., 2000. 173 с.

Шайхутдинова Т. Н., кандидат педагогических наук, старший преподаватель.
Башкирский государственный университет (филиал в г. Стерлитамак).
Пр. Ленина, 49, Стерлитамак, Республика Башкортостан, Россия, 453103.
E-mail: germcaf@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 20.08.2016.

T. N. Shaykhtudinova

PATTERNS OF FORMING VALUABLE ATTITUDE OF STUDENTS TO FOREIGN-LANGUAGE CULTURE

The article observes the problems of valuable attitude towards foreign-language culture in the context of a foreign language training. The analysis of the integrative nature of valuable attitude is directed to identification of the components of its structure and peculiarities of their interconnected functioning for harmonization of personal development of students as subjects of cross-cultural dialogue. This work reveals psychology and pedagogical mechanisms of its formation in the context of foreign-language education and regularity of the organization of educational process in a foreign language focused on their development. The field of sense-formation includes all the spheres of the human personality – not only cognitive, but affective, motivational and activity as well. Taking into consideration the patterns of functioning of valuable attitude and organizing their work properly, teachers could make the process of training in a foreign language a real way of mutual cross-cultural enrichment and personal development of their students.

Key words: *valuable attitude, foreign-language culture, sense formation, educational creative activity.*

References

1. Kagan M. S. *Filosofskaya teoriya tsennostey* [Philosophical theory of values]. St. Petersburg, Petropolis Publ., 1997. 359 p. (in Russian).
2. Bodalev A. A. *Lichnost' i obshcheniye* [Personality and communication]. Moscow, 1983, 320 p. (in Russian).
3. Myasishchev V. N. *Psikhologiya otnosheniy* [Psychology of relations]. Moscow, Izdatel'stvo prakticheskoy psikhologii Publ.; Voronezh, Izdatel'stvo NPO "MODEK" Publ., 1998. 368 p. (in Russian).
4. Bondarevskaya E. V., Kul'nevich S. V. *Pedagogika: lichnost' v gumanisticheskikh teoriyakh i sistemakh vospitaniya* [Pedagogics: the personality in humanistic theories and educational systems]. Moscow, 1999. 398 p. (in Russian).
5. *Psikhologiya lichnosti. T. 2. Khrestomatiya* [Psychology of personality. Vol. 2. Anthology]. Samara, BAKHRAKh Publ., 1999. 544 p. (in Russian).
6. Passov E. I. *Programma-kontseptsiya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya. Kontseptsiya razvitiya individual'nosti v dialoge kul'tur 5–11 klassy* [Program-concept of communicative foreign-language education. The concept of development of identity in dialogue of cultures 5–11 classes]. Moscow, Prosveshcheniye Publ., 2000. 173 p. (in Russian).
7. Gal'skova N. D., Gez N. I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: Lingvodidaktika i metodika* [Theory of teaching foreign languages: Linguodidactics and methods of teaching]. Moscow, Akademiya Publ., 2004. 336 p. (in Russian).

8. Safonova V. V. *Izucheniye yazykov mezhdunarodnogo obshcheniya v kontekste dialoga kul'tur i tsivilizatsiy* [Studying of languages of the international communication in the context of dialogue of cultures and civilizations]. Voronezh, Istoki Publ., 1996, 238 p. (in Russian).
9. Ter-Minasova S. G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and cross-cultural communication]. Moscow, Slovo Publ., 2000. 261 p. (in Russian).
10. Abul'khanova-Slavskaya K. A. *Deyatel'nost' i psikhologiya lichnosti* [Activity and psychology of personality]. Moscow, Nauka Publ., 1980. 173 p. (in Russian).
11. Yakimanskaya I. S. *Lichnostno orientirovannoye obucheniye v sovremennoy shkole* [The personal focused training at modern school]. Moscow, Sentyabr' Publ., 2000. 96 p. (in Russian).
12. Andreeva G. M. *Psikhologiya sotsial'nogo poznaniya* [Psychology of social knowledge]. Moscow, 2000. 173 p. (in Russian).

Shaykhutdinova T. N.

Bashkir State University (branch in Sterlitamak).

Pr. Lenina, 49, Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia, 453103.

E-mail: germcaf@yandex.ru